

La Gazette

HERSTAL, VILLE SPORTIVE
PLUS VITE, PLUS HAUT, PLUS FORT*



CITIUS, ALTIUS, FORTIUS*
Citation attribuée à Pierre de Coubertin

Éditeur responsable et infographie :
Ville de Herstal
Service Communication
Rédaction : Esen Kaynak • Fanny Groven

Imprimé sur du papier 100 % recyclé, certifié FSC®

Périodique d'informations
de la Ville de Herstal • N° 45
Janvier/Février 2023

La Gazette de Herstal applique les rectifications de
l'orthographe de 1990, approuvées par toutes les
instances compétentes dont l'Académie française.

LE MUSÉE DE HERSTAL RETROUVE SON ÉCLAT D'ANTAN



Fin septembre, le Musée de la Ville de Herstal avait inauguré la fin d'une première phase de travaux. Ces premiers travaux étaient consacrés à la restauration et à la sauvegarde du bâtiment. La maison classée Lovinfosse n'avait plus été rénovée depuis les années 70 et l'intégrité du bâtiment s'en trouvait compromise.

Démarré en mars 2021, les travaux se sont terminés en juin de cette année. Ceux-ci ont été entrepris dans le cadre d'un appel à projets de la Région wallonne. La première phase a ainsi été subventionnée par l'AWAP (Agence Wallonne du Patrimoine) à 60%. Cette première phase s'est concentrée sur l'extérieur du bâtiment. La façade a été entièrement repeinte dans une teinte de rose (sur base d'une ancienne couleur retrouvée sur les joints), chaque brique a été vérifiée, les joints ont été refaits, les portes, fenêtres et contrevents ont également été rénovés. Et la toiture a été recouverte en ardoise naturelle.

La seconde phase de travaux se concentrera sur l'extension du bâtiment. Cette dernière va prendre place là où se trouve actuellement le jardin carolingien. Cette extension, une fois créée, accueillera l'Office du Tourisme. Elle va également permettre d'agrandir l'espace d'exposition dont dispose le Musée avec de nouvelles salles. L'extension va comprendre plusieurs étages et disposera d'un ascenseur ce qui va rendre à nouveau accessible les étages du musée pour tous mais surtout pour les personnes à mobilité réduite. De nouveaux sanitaires seront aussi placés dans cette partie du bâtiment.

Les trois dernières phases se concentreront sur la restauration intérieure de la maison Lovinfosse : humidité, stabilité des sols, restauration des cheminées, etc., la scénographie et les réserves de collections.

Au total, ce sont donc cinq phases de travaux pensés pour la sauvegarde du bâtiment, dont une extension, qui intégrera l'Office du tourisme.





ÉDITO

Herstal est une ville au dynamisme sportif envié.

Ce succès résulte de la conjonction de deux facteurs : d'une part le dynamisme des clubs et associations, et d'autre part de la politique communale d'investissement dans ses nombreuses infrastructures.

Notre ville propose des équipements de qualité (piscine, halls omnisports, Ravel, boulo-drome, terrains de football, tennis, padel, athlétisme, ...), accessibles à tous, et favorise l'essor des disciplines les plus variées.

Dans le but de développer encore cette approche, en ce début 2023, Herstal se dote d'un nouvel outil, une Régie Communale Autonome, qui gèrera désormais plusieurs de ces infrastructures sportives.

Cette coupole permettra de dégager plus de moyens,

au bénéfice de la politique sportive qui, elle, restera communale.

En tant que Bourgmestre f.f., et ayant le sport dans mes attributions, je suis particulièrement heureux de voir cette nouvelle étape se concrétiser.

Je souhaite à nos clubs de nombreuses victoires en 2023, et aux sportives et sportifs herstaliennes et herstaliens, qu'ils soient juniors ou séniors, une bonne santé tout au long de l'année !



Le bourgmestre f.f.,
Jean-Louis Lefebvre

COMITÉS DE PARTICIPATION • CP

Depuis 2004, il existe à Herstal des comités de participation. Ils sont au nombre de huit, chacun ayant la charge d'un quartier et chacun avec ses missions propres.

Ces missions visent deux objectifs principaux : redynamiser les différents quartiers en y organisant diverses activités et relayer les demandes et les préoccupations des habitants auprès des autorités communales.

Ci-dessous, toutes les informations de contact et de rencontres des différents comités. Pour savoir dans quel quartier/CP est repris votre rue, consultez notre site internet.

CP Centre • Croix jurlet

- 📍 Coordinateur : Christine Rossay
- 📍 École L. Jeusette • rue Richard Heintz 48 • Herstal
- 🕒 2^e mercredi du mois à 19h
- ✉ comitecentrecroixjurlet@gmail.com
- 📱 Comité de Participation Centre & Croix Jurlet

CP Pontisse • Wauters-Basse-Campagne

- 📍 Coordinateur : Alain Wetzels
- 📍 RQH-SAC Pontisse • rue de la Mutualité 79 • Herstal et, en alternance, à la MI de Wauters • rue A. Defuisseaux 107 • Herstal
- 🕒 2^e lundi du mois à 20h
- ✉ cp.wauters@gmail.com
- 📱 Comité de participation

CP Milmort

- 📍 Coordinateur : Mehdi Bouacida
- 📍 MI de Milmort • rue de la Renaissance 9 • Milmort
- 🕒 2^e mardi du mois à 18h30
- ✉ viskor@gmail.com
- 📱 Comité de Participation - Milmort

CP Vottem

- 📍 Coordinateur : Calogero Argento
- 📍 MI du Bouxhtay • chaussée Brunehault 187 • Vottem
- 🕒 2^e mardi du mois à 19h
- ✉ lillo.argento1@gmail.com
- 📱 Comité de participation de Vottem

CP Liers

- 📍 Coordinateur : Éric Bertrand
- 📍 MI de Liers • rue Émile Lerousseau 1 • Liers
- 🕒 1^{er} lundi du mois à 20h
- ✉ bertrand.eric@icloud.com
- 📱 Comité de participation de Liers

CP La Préalle

- 📍 Coordinateur : Omar Khassanov
- 📍 MI de La Préalle • place Hubert Sacré 20 • Herstal
- 🕒 2^e mercredi du mois à 19h
- ✉ omarbarca10@hotmail.be
- 📱 Comité de participation • La Préalle

CP Marexhe-Gare

- 📍 Coordinateur : Emmanuel Bronne
- 📍 Espace Marexhe • rue Haute Marexhe 142 • Herstal
- 🕒 1^{er} mercredi du mois à 19h
- ✉ emmanuel.bronne@gmail.com
- 📱 Comité de participation Marexhe

HERSTAL VILLE SPORTIVE



Si la Ville de Herstal est qualifiée de ville sportive, ce n'est pas sans raison. L'offre sportive, que ce soit au niveau des infrastructures, des clubs ou des différentes opérations mises en place par la Ville, est particulièrement développée. À Herstal, vous pouvez pratiquer jusqu'à une septantaine de sports différents au sein d'environ 130 clubs.

En quelques années, Herstal a réussi à se doter d'infrastructures de qualité qui peuvent accueillir les grands événements régionaux, nationaux et internationaux. Elle compte une piscine communale, deux halls sportifs et même une salle d'escalade unique.

Voici, tout ce que Herstal peut offrir à ses sportifs :

- La piscine communale, une des plus fréquentée de la région
- Le complexe "La Préalles" un des plus attractifs de la région avec son hall omnisports, sa salle d'escalade unique, sa piste d'athlétisme et son terrain de foot synthétique
- L'espace "Axel Witsel" à Vottem
- L'espace "Jean Namotte" à La Préalles
- Le hall omnisports "Michel Daerden" dans le centre
- Le boulodrome : 19 pistes intérieures et une esplanade polyvalente pouvant accueillir une trentaine de pistes extérieures
- Les plaines de jeux
- L'école communale des sports : 3 sports pour 30€/saison pour les enfants de 4 à 14 ans !
- Les chèques sports : aide matérielle apportée par la Ville de Herstal à la pratique sportive des enfants et des jeunes de 6 à 18 ans.
- Le pass Sports Séniors : un programme de remise en forme et de pratique de deux sports variés pour les "inactifs" de plus de 55 ans.

Contact :

☎ 04 256 82 80

✉ sports@herstal.be

<https://www.herstal.be/ma-ville/services-communaux/sports>



LA RÉGIE COMMUNALE AUTONOME DES SPORTS OPÉRATIONNELLE



Depuis ce 1^{er} janvier 2023, la Régie Communale Autonome (RCA) des Sports est opérationnelle. Avec la présidence de l'ancien échevin des Sports Franco Ianeri, un Bureau Exécutif de 3 personnes et un Conseil d'Administration de 8 personnes, la régie a pris ses quartiers dans le hall Michel Daerden.

L'objectif est de poursuivre le développement des services et activités en matière de sport sur le territoire communal mais également de simplifier les procédures.

Elle permet également l'engagement d'un directeur gestionnaire des halls omnisports et d'un nouvel animateur.

Plusieurs investissements sont prévus au budget : la rénovation de la piste de course de La Préalles (350.000 €), l'achat de nouveaux pylônes d'éclairage (165.000 €), une camionnette pour l'école des Sports et le Pass Sports Seniors (40.000 €).

En 2023, Herstal sera plus sportive que jamais.

La marche gourmande qui réunit chaque années 850 participants va être relancée après trois ans d'arrêt.

Le sport de rue va être initié : en collaboration avec le service Jeunesse, certaines rues seront réservées au sport de rue à certaines dates pour permettre aux jeunes de faire du sport et des compétitions dans les quartiers.

Des cours d'aquabike, actuellement donnés aux séniors, vont être élargis à la population durant le week-end.

La Saint-Nicolas durant le Village Kids, parcours de toboggans et d'obstacles pour enfants, en décembre pour les enfants bénéficiaires des chèques sport. Les enfants auront l'occasion de s'initier à différents sports.

Le développement du sport pour les personnes à mobilité réduite va se poursuivre, un créneau spécial à cet effet sera mis en place.

LE SPORTS À HERSTAL C'EST AUSSI :

- ✓ 250 JEUNES À L'ÉCOLE COMMUNALE DES SPORTS
- ✓ 260 PASS SPORTS SÉNIORS
- ✓ 37.000 € DE CHÈQUES SPORTS
- ✓ 105.000 NAGEURS PAR AN À LA PISCINE COMMUNALE
- ✓ 125.000 SPORTIFS PAR AN AU HALL MICHEL DAERDEN
- ✓ 200.000 SPORTIFS PAR AN AU HALL LA PRÉALLE

OPÉRATION "VOS ÉLUS DANS VOTRE RUE" : PARTICIPEZ À L'ENQUÊTE



Vous en avez entendu parler, vous les avez peut-être même rencontrés, du 1^{er} octobre au 18 décembre, les membres du Collège communal avaient entrepris une tournée intégrale de toutes

les rues de Herstal, Vottem, Liers et Milmort.

Pendant ces 12 week-ends, vos élus sont venus à votre rencontre chaque samedi et dimanche matin afin de faire votre rencontre et d'entendre vos préoccupations. À la suite de leur passage, vous avez reçu un folder mettant en avant certains aménagements apportés ces dernières années.

Vous avez également eu la possibilité de répondre à une enquête en ligne et vous avez été nombreux à nous donner votre avis. Si vous ne l'avez pas encore fait, le formulaire est

toujours en ligne. N'hésitez pas à nous donner votre avis sur les sujets abordés, de l'aménagement à la jeunesse en passant par la sécurité.

Accédez au questionnaire en scannant le QR code suivant :



<https://tinyurl.com/herstal>

CONFLITS DE VOISINAGE ? DES SOLUTIONS EXISTENT !



Vous vivez des problèmes avec votre voisin ? Vous avez déjà essayé d'en parler avec lui, mais cela n'a rien donné ? Vous n'arrivez pas à rétablir le dialogue ? Pas de panique, des solutions existent !

- **Inspecteur de quartier** : c'est la première personne à contacter. Il écoute les personnes en conflit, analyse la problématique et propose des solutions concrètes. Si toutefois, il n'arrive pas à résoudre le conflit, il peut orienter les personnes vers d'autres services : le service de Médiation citoyenne de la Ville de Herstal et le juge de paix.
- **Service de Médiation citoyenne** : la médiation a pour but de rétablir le dialogue entre les personnes en conflit afin qu'elles puissent trouver ensemble une solution qui leur

convienne. Le médiateur n'est ni un juge, ni un arbitre. Il ne peut intervenir que si les personnes sont volontaires et ne peut pas imposer de décision. Ce service est gratuit et accessible à toutes et tous : 04 256 87 96.

- **Juge de paix** : il statue, par voie judiciaire, sur les problèmes liés aux troubles anormaux de voisinage. Il peut s'agir du bruit gênant, de problèmes d'odeur, de déjections animales, de végétation, de conflits concernant les délimitations de propriétés (haies, clôtures, murs mitoyens, etc.) Il est également compétent pour régler les conflits entre propriétaire et locataire (paiement des loyers, travaux à réaliser, expulsion, etc.).

Ne laissez pas les choses s'envenimer et vous pourrir la vie, contactez votre Inspecteur de quartier !



En partenariat avec l'ASBL PAC Régionale Liège, la Ville de Herstal et son Plan de Cohésion sociale (PCS) ont mis en place une permanence "écrivain public" tous les jeudis.

Depuis le 27 octobre, l'écrivain public propose ses services bénévolement et gratuitement, par l'intermédiaire du PAC, dans les bureaux du Plan de cohésion sociale, place Jean Jaurès 1, 4040 Herstal, tous les jeudis de 9 à 11 heures ou sur rendez-vous au 0800 12 151.

L'écrivain public offre un accueil personnalisé et confidentiel, il aide à rédiger un courrier, à remplir un formulaire, à entamer une démarche. Il accompagne et aide à la compréhension et à la rédaction de textes administratifs ou privés, mais représente également un relais vers les services juridiques ou sociaux adéquats.



DJI DJAZE WALON



Macrale
Sorcière

Elle aveût dès dj'vès coleûr di spirou,
Elle avait des cheveux aux couleurs de
l'écureuil,

Avou dès r'flêts d'ôr molou
Où jouaient des reflets dorés

Elle aveût l'pê pus frisse qu'ine pome
dès meûs d'awous',
Elle avait la peau plus fraîche qu'une
pomme d'aout,

Mins s'coûr èsteut si p'tit qu'èle li wâr-
dève por lèye
Mais son cœur était si petit qu'elle le
conservait pour elle.

Qwand s'cote volève è vint
Quand le vent faisait voler sa jupe

Et qu'ses p'tits pîds dansît
Et que dansaient ses pieds menus

So lès jèbes dèl prêrèye,
Sur l'herbe des prairies,

On âreut dit 'ne loum'rote.
On l'aurait prise pour un feu-follet.

Li vwès dè râskignoû
Le chant du rossignol

Esteut mons qu'rin du tout
Ne faisait presque aucun bruit

A-d'vèr di sès tràgnèyes
Comparé à ses trilles

Min si-âme èsteut pus neûre
Mais son âme était plus noire

Qu'ine neûre nûlèye.

Qu'une nuée sombre.

Sès dj'vès sont div'nous gris,
Ses cheveux sont devenus gris,

Si pê est tote pleûtèye
Sa peau toute ridée

Come ine pome di rin-nète
Telle une pomme rainette

Qu'on roûvèye so'n' ârmâ,
Oubliée sur la desserte,

Et s'coûr èst plin d'miracolèye.
et son cœur est rempli de mélancolie.

Elle ènnè va tote seûle
Elle marche toute seule

A lon dès trîhes èt dès pazès.
Le long des prés et des sentiers.

Les oûhès s'taihèt
Les oiseaux sont muets

Et lès djins s'sègnèt
Et les gens se signent

Qwand èle s'aprépèye.
Sur son passage.

Pauve Macrale !
Pauvre Sorcière !

Li silince fait-st-on rond
Tot-âtoû d'lèye.

Le silence l'entoure.

On n'ètind pus
Qui l'diâle qui rèye.
Seul résonne le rire du diable.

Jeanne Houbart-Houge
Ploumtchons di mi-âme

COIN DE L'ENVIRONNEMENT

Pour éviter de payer une taxe complémentaire, réduisez et triez vos déchets

Nous produisons en moyenne 550 kg de déchets par habitant (tout type de déchets ménagers confondus, triés ou non). Comme vous le savez, le meilleur déchet est celui qui n'existe pas. Des moyens simples et connus existent pour réduire, à la source, leur production : aliments ou produits en vrac, emballages réutilisables, produits d'entretien faits maison ou plats mais aussi les condiments cuisinés vous-même, autocollant "stop-pub" pour la boîte aux lettres. Consultez le kit "Réussir mon zéro déchet" édité par Intradel (www.intradel.be) aussi disponible en version papier à la Ville de Herstal.

Le compostage des déchets de cuisine et de jardin est la solution la plus économique et écologique (des futs de compostage sont vendus à prix réduit, 25€ par la Ville de Herstal).

Chaque ménage bénéficie de 2 conteneurs avec un quota gratuit de 12 levées par ménage du conteneur gris (55 kg par habitant) et 24 levées par ménage du conteneur vert (40 kg par habitant pour les déchets de cuisine).

Les déchets recyclables doivent être évacués via les différentes collectes sélectives (dates reprises dans le calendrier des déchets ou sur le site www.herstal.be selon votre rue) :

- Sac bleu PMC qui peut maintenant accueillir tous les emballages en plastique, les cannettes, les boîtes à conserve et les aérosols alimentaires ou cosmétiques.
- Papiers et cartons.
- Les bulles à verre.
- Un accès aux recyparcs (déchets de construction, encombrants (quota de 4 m³), frigolite, déchets spéciaux,

etc).

- Les objets encombrants sont repris gratuitement une fois par an par ménage via la Ressourcerie du Pays de Liège (04 220 20 00).

Sortez le conteneur seulement quand il est plein. Pour le conteneur vert, vous disposez de 24 levées, vous pouvez donc le sortir plus souvent en été quand il fait chaud et moins en hiver.

Après tout cela, c'est seulement si vous dépassez le quota soit des levées, soit des kilos pour les conteneurs gris ou vert que vous risquez de payer un supplément. Si vous évitez les déchets et que vous triez ceux que vous produisez, le quota prévu devrait suffire. Adoptez les gestes qui gagnent, un plus pour votre portefeuille et l'environnement !

DÉCOUVERTE DE L'ANNÉE BY MICHÈLE

Ce nom ne vous est probablement pas étranger. Il y a quelques mois, le chocolatier "By Michèle" gagnait le prix de la découverte de l'année par le célèbre guide Gault & Millau. Derrière cette réussite se cache trois personnes : Michèle, Christophe et Caroline. Trois passionnés qui, depuis quatre ans, se sont maintenant lancés dans une grande aventure.

Tout commence il y a environ quatre ans, alors que Christophe toujours en formation de "chocolaterie" sur Bruxelles propose à sa mère, Michèle, de lancer une petite entreprise. Michèle, 56 ans, est comptable. Le chocolat, ce n'était pas du tout son domaine mais la passion de son fils l'emporte. Ils commencent alors tout deux à confectionner des pralines dans leur abri de jardin transformé en atelier rue de la Limite 218 à Millmort. Christophe crée des recettes et, ensemble, ils les réalisent.

Petit à petit, Christophe a donc partagé ses connaissances et sa passion avec Michèle qui s'est prise au jeu. Il se rend à Paris pour poursuivre sa formation en boulangerie/pâtisserie d'abord aux côtés de Yann Couvreur, ensuite au Ritz. Pendant ce temps, Michèle gère la chocolaterie mais cela ne l'effraie pas. La passion de son fils est devenue la sienne. Et Christophe revient de temps en temps pour l'aider.

Aujourd'hui revenu de Paris avec sa compagne Caroline rencontrée là-bas, c'est à eux trois qu'ils s'occupent de tout. Si la praline reste au centre de leur affaire, ils ont étendu leur offre de produits : ils proposent des biscuits, des caramels, de la confiture, de la pâte à tartiner, les célèbres speculoos de Michèle et de la glace en été. Ils ont également ouvert un second magasin dans le centre de Liège, En Bergerue, 19, il y a de cela quelques mois.

Recevoir un prix Gault & Millau était un rêve pour Christophe. Mais cette distinction ne s'obtient pas sur candidature. Michèle nous raconte : « *Un jour, un monsieur est venu dans le magasin, il a acheté un ballotin et a posé quelques questions avant de repartir.* » Cet homme était en fait un des membres du jury d'un comité de dégustation chargé de désigner les gagnants des prix. Quelques semaines plus tard, ils apprennent qu'ils ont reçu le prix "meilleure découverte de l'année".

Six mois plus tard, si leur chiffre d'affaires a un peu augmenté à la suite de l'annonce de leur prix, Michèle pense que ce qui fait la fidélité des clients, c'est la qualité de leurs produits. C'est là le secret de leur réussite. Pour leurs créations, ils sélectionnent eux-mêmes de bons ingrédients. Ils n'utilisent pas d'arôme ni de colorant artificiel. Tout est naturel. Et le chocolat est en plus labellisé durable. Leur entreprise est une affaire de famille. Une histoire de passion transmise d'une génération à une autre.

